

Date:2020/05/11

تعميم رقم (2020/61) Circular No

Operational procedures to deal with the repatriation of citizens at Kuwait International Airport.

الإجراءات التشغيلية للتعامل مع عودة المواطنين من الخارج في مطار الكويت الدولي.

1. Stages of the return process for citizens:

1. مراحل عملية العودة للمواطنين:

a) Three Examination Centers where prepared as follows:

أ) تم تجهيز ثلاثة مراكز للفحص الطبي وهي كالتالي:

i. Examination center (Gate Alpha – T1 terminal).

i. مركز فحص (بوابة الفا – T1).

ii. Examination center (A) Next to T4 Terminal.

ii. مركز فحص (A) بجانب مبنى الركاب T4.

iii. Examination center (M) as a reserve center.

iii. مركز فحص (M) يستخدم كمركز احتياطي

b) A flight screening center is allocated after coordination between the DGCA, the Ministry of Health (MOH), the Ministry of Interior (MOI) and ground Service Providers.

ب) يتم تحديد مركز فحص للرحلة بعد التنسيق بين الإدارة العامة للطيران المدني ووزارة الصحة ووزارة الداخلية ومقدمي الخدمات الأرضية.

c) All Kuwait Airways passengers proceed arrival procedures in terminal (T4) regardless of the examination center designated for that flight.

ج) جميع ركاب الخطوط الجوية الكويتية يستكملون إجراءات الوصول بمبنى الركاب (T4) مهما كان مركز الفحص المخصص للرحلة.

d) All Jazeera Airways passengers proceed arrival procedures in terminal (T1) regardless of the examination center designated for that flight.

د) جميع ركاب طيران الجزيرة يستكملون إجراءات الوصول بمبنى الركاب (T1) مهما كان مركز الفحص المخصص للرحلة.

e) All other international flights passengers proceed arrival procedures in terminal (T1) regardless the examination center for that flight.

ه) جميع ركاب الرحلات الدولية الأخرى يستكملون إجراءات الوصول بمبنى الركاب (T1) مهما كان مركز الفحص المخصص للرحلة.

2. Ministry of Foreign Affairs (MOFA) responsibilities

2. مسؤوليات وزارة الخارجية:

a) Through its Diplomatic missions abroad, the Ministry prepares citizens manifests lists and send it to Kuwait DGCA.

أ) تتولى الوزارة من خلال بعثاتها في الخارج بإعداد كشوفات للمواطنين المراد عودتهم ويتم تزويد الإدارة العامة للطيران المدني بهذه الكشوفات.

3. Directorate General of Civil Aviation (DGCA) responsibilities

3. مسؤوليات الإدارة العامة للطيران المدني:

a) After receiving the manifest of returning citizens from the Ministry of Foreign Affairs, the DGCA in coordination with the airlines, prepares flight schedules and obtain the required approvals from the relevant authorities.

أ) بعد أستلام كشوفات المواطنين المراد عودتهم من وزارة الخارجية تتولى الإدارة العامة للطيران المدني وبالتنسيق مع شركات الطيران بإعداد جداول الرحلات وأخذ الموافقات المطلوبة من الجهات المعنية.

b) The DGCA represented by the emergency team, determines the parking stands, guidance to aircraft, health examination centers and terminals. The Security and Safety Department of the Airport Operations Department organizes the movement of the vehicles used in the airside.

ب) تتولى الإدارة متمثلة بفريق الطوارئ بتحديد مواقف الطائرات وإرشادها ومراكز الفحص. ويتولى قسم الامن والسلامة التابع لإدارة العمليات بتنظيم عملية حركة الاليات المستخدمة داخل ساحة المطار.

c) In the event of arrival of any passenger from any destination on scheduled daily flights, the DGCA will notify the Ministry of Foreign Affairs, the Ministry of Health, the Ministry of Finance and the Kuwait Red Crescent Society to take the relevant health and administrative procedures.

ج. في حالة قدوم أي راكب من أي وجهه عن طريق الرحلات المجدولة اليومية تقوم الإدارة العامة للطيران المدني بإخطار وزارة الخارجية -وزارة الصحة - وزارة المالية - جمعية الهلال الأحمر الكويتية ليتم أخذ الإجراءات الصحية والإدارية الخاصة بذلك.

4. Ministry of Health (MOH) responsibilities

4. مسؤوليات وزارة الصحة:

a) The Ministry conducts temperature check of passengers entering the examination center and in case of the discovery of any health symptoms or high temperature the passenger is isolated to the isolation zone in the designated examination center for that flight, to be examined for COVID-19 using PCR test and then transferred to the hospital or to the institutional quarantine in coordination with the Ministry of Finance (MOF) according to the status of the passenger health.

أ) تتولى الوزارة عملية فحص الركاب حراريا عند دخولهم لمركز الفحص وفي حالة اكتشاف أية أعراض صحية او ارتفاع الحرارة يتم عزل الراكب بإرساله الى منطقة العزل في مركز الفحص المخصص للرحلة، ليتم فحصه لفيروس كورونا المستجد بعمل إختبار (PCR) و ثم ينقل إلى المستشفى او الحجر المؤسسي حسب وضع الراكب الصحي بالتنسيق مع وزارة المالية.

b) In case of no symptoms or high temperature, passengers in the examination center to be examined for COVID-19 using PCR test then transported to the terminal dedicated for the flight, to complete the procedures of passports, customs, collect their luggage and exit from the terminal.

ب) في حالة عدم ظهور أي اعراض او ارتفاع بدرجة الحرارة يستكمل الركاب إجراءات مركز الفحص ويتم اخضاعهم لفحص فيروس كورونا المستجد بعمل إختبار (PCR) ثم ينقلون الى مبنى الركاب المخصص للرحلة لإتمام إجراءات الجوازات والجمارك واستلام امتعتهم والخروج من المبنى

- c) The Ministry coordinates and arrange with the Civil Defense in accordance with the procedures adopted for all examination centers.
- d) The Ministry conducts temperature check and COVID-19 PCR test for all crew members after each flight.
- e) The Ministry provides its employees (or any agency that it assigns) in the designated medical examination centers to ensure that all passengers have activated the mobile phone application (Shlonik) and provide assistance to them.
- f) The ministry's responsibility to provide medical staff in at least one screening center 24 hours a day, 7 days a week.

ج) تتولى الوزارة التنسيق والترتيب مع الدفاع المدني وفق الإجراءات المعتمدة لجميع مراكز الفحص.

د) تتولى الوزارة عمل فحص الحرارة وفيروس كورونا المستجد (PCR) لجميع افراد الطاقم بعد كل رحلة.

هـ) تتولى الوزارة بتوفير الموظفين التابعين لها (او من أي جهة تقوم بتكليفها) للتواجد بمناطق داخل مراكز الفحص الطبي المخصصة للتأكد من ان جميع الركاب قاموا بتفعيل تطبيق الهاتف الجوال (شلونيك) وتقديم المساعدة لهم.

و) مسؤولية الوزارة توفير الأطقم الطبية في مركز فحص واحد على الأقل بواقع 24 ساعة 7 أيام بالأسبوع.

5. Ministry of Interior (MOI) responsibilities:

5. مسؤوليات وزارة الداخلية:

- a) The Ministry is to ensure all security measures for the terminals and passengers from the time they arrive at Kuwait International Airport until they leave the airport are met, also to secure those who have been transferred to the institutional quarantine or hospital until arrive.

أ) مسؤولية الوزارة متمثلة بإدارة امن المطار التأمين الشامل لجميع الاجراءات الأمنية للمواقع والركاب من وقت وصولهم مطار الكويت الدولي حتى مغادرتهم المطار وكذلك تأمين من تم تحويله الى المحجر المؤسسي او المستشفى لحين وصوله لها.

- b) The Ministry by the airport immigration department to complete the procedures for the passengers of the home quarantine or the optional institutional quarantine through the terminal dedicated for the flight.
- c) The Ministry by the airport immigration department through resources allocated in the examination center to complete the procedures for the passenger showing symptoms or high temperature, who will be taken to the isolation zone.
- d) Coordinate with stakeholders internally to facilitate the reception of citizens, the movement of vehicles and traffic permits at the time of the curfew.

6. Ministry of Finance (MOF) responsibilities:

- a) The Ministry prepares statements for health quarries and coordinates with the Ministry of Interior and the Ministry of Health to determine which quarantine the passenger will be sent to.
- b) The Ministry provides buses to transport passengers to the designated institutional quarantine.

ب) مسؤولية الوزارة متمثلة بإدارة جوازات المطار بإنهاء إجراءات خروج ركاب الحجر المنزلي او الحجر المؤسسي الاختياري من خلال مبنى الركاب المخصص للرحلة.

ج) مسؤولية الوزارة متمثلة بإدارة جوازات المطار ومن خلال الأجهزة الموجودة داخل مركز الفحص إنهاء إجراءات خروج الراكب التي تظهر عليه اعراض او ارتفاع بدرجة الحرارة والذي سوف يرسل لمنطقة العزل.

د) مسؤولية الوزارة بالتنسيق مع المعنيين داخل الوزارة لتنظيم اليه استقبال المواطنين وحركة المركبات وتصاريح المرور في اوقات الحظر.

6. مسؤوليات وزارة المالية:

أ) تتولى الوزارة اعداد كشوفات للمحاجر الصحية ويتم التنسيق مع وزارة الداخلية ووزارة الصحة لتحديد المحجر الذي سوف يرسل اليه الراكب.

ب) تتولى الوزارة توفير حافلات نقل الركاب الى المحاجر.

- c) The Ministry is responsible for providing staff in the allocated offices in each terminal, which is responsible for providing quarantine for passengers wishing to hold the optional institutional quarantine, even if there are no symptoms or high temperature observed, and in coordination with the Ministry of Interior and the Ministry of Health.

ج) تتولى الوزارة توفير الموظفين للمكاتب المخصصة بكل مبنى ركاب والذي يكون مسؤوليته توفير محاجر للركاب الراغبين بالمحجر المؤسسي الاختياري رغم عدم ظهور أي اعراض او ارتفاع لدرجة الحرارة عليهم وبالتنسيق مع وزارة الداخلية ووزارة الصحة.

7. The Fire Service Directorate responsibilities:

7. مسؤوليات الإدارة العامة للإطفاء:

- a) The Directorate provides a fire point next to each of the screening centers in accordance with the approved Airport Emergency Plan.
- b) The Directorate contributes to the sterilization of the screening areas and the operational equipment used for the arrival of citizens from abroad.

أ) تتولى الإدارة بتوفير نقطة إطفاء بجانب كل مركز من مراكز الفحص وحسب خطة الطوارئ المعتمدة.

ب) تتولى الإدارة المساهمة بتعقيم مناطق الفحص والاليات المستخدمة بعملية وصول المواطنين من الخارج.

8. General Administration of Customs responsibilities:

8. مسؤوليات الإدارة العامة للجمارك:

Inspects all passengers' carry on and hold baggages through the security devices in the passenger terminal dedicated for the flight, and to inspect the hand baggage of the passenger showing symptoms or high temperature, who will be taken to the isolation zone.

تتولى الإدارة تفتيش جميع امتعة الركاب المحمولة والمشحونة من خلال الأجهزة الأمنية الموجودة بمبنى الركاب المخصص للرحلة وكذلك تفتيش الحقائب اليدوية للراكب التي تظهر عليه اعراض او ارتفاع بدرجة الحرارة والذي سوف يرسل لمنطقة العزل.

9. Airline responsibilities:

9. مسؤوليات شركات الطيران:

- a) The airline will notify passengers about the date and time of departure.

أ) تتولى شركة الطيران اخطار الركاب عن تاريخ وموعد اقلاع الرحلة.

- b) Under the supervision of the Ministry of Foreign Affairs, the airline is responsible for ensuring that passengers accepted on the flight are in accordance with the Ministry of Foreign Affairs' approved flight manifests.
- ب) تتولى شركة الطيران وتحت اشراف وزارة الخارجية بالتأكد من قبول الركاب بالرحلة تطابقا مع كشوف وزارة الخارجية المعتمدة للرحلة.
- c) The airline provides the actual manifest of the passengers on board the flight according to the procedures after the closure of the aircraft doors and before take-off. The manifest to be sent to the Directorate General of Civil Aviation and the Ministry of Health immediately.
- ج) تتولى شركة الطيران توفير الكشوفات الخاصة بالركاب الفعليين وحسب النموذج والصيغة المعتمدة بعد إغلاق باب الطائرة وقبل الإقلاع وإرسالها للإدارة العامة للطيران المدني ووزارة الصحة.
- d) The airline distributes protective equipment (medical masks, gloves, and sterilizers) to passengers on each flight.
- د) تتولى شركة الطيران توزيع أدوات الوقاية (كمادات-قفازات-معقمات) للركاب على كل رحلة.
- e) The airline's responsibility is to adhere to the two circulars issued by the Directorate General of Civil Aviation No.'s (36) and (37) for preventive measures within the aircraft as well as the choosing of passengers on the flights.
- هـ) مسؤولية شركة الطيران التقيد بالتعميمات الصادرين من الإدارة العامة للطيران المدني رقم (36) ورقم (37) والخاصين بالإجراءات الوقائية داخل الطائرة وكذلك اختيار الركاب على الرحلات.
- f) The airline displays the awareness demonstration video for home isolation (quarantine) instructions during the flight, and distributes posts including instructions to activate the mobile phone application (Shlonik)
- و) تتولى شركة الطيران عرض الفيديو التوعوي والخاص بإرشادات العزل المنزلي خلال الرحلة، وتوزيع منشورات تحتوي على إرشادات تفعيل تطبيق الهاتف الجوال (شلونك).
- g) The pilot is responsible for informing the Air Traffic Controller of any emergency health symptoms for passengers arriving during the flight (high
- ز) مسؤولية قائد الطائرة إبلاغ برج المراقبة الجوية عن اي اعراض صحية طارئة للركاب القادمين اثناء الرحلة (الحرارة

temperature, shortness of breath, cough) and insures the application of the proper procedure for such cases, which is mentioned in circular No. 36 of the Directorate General of Civil Aviation.

- h) The airline ensures that the aircraft crew meets all precautionary requirements during the flight, and in case of any violation the crew member is transferred to home or institutional quarantine as decided by the Ministry of Health.

10. Ground service providers responsibilities:

- a) The ground service company provides all ground services for the flight, including transport buses to the examination centers and transportation to terminals, it is also their responsibility to sterilize all the equipment used after each flight.
- b) The ground service provider transports passengers' luggage to the passenger terminal designated for the flight, with all luggage sterilized before placing it on the conveyor belts.

العالية، ضيق التنفس، السعال) مع تطبيق الإجراءات المعتمدة لمثل هذه الحالات والمذكورة بتعميم الإدارة العامة للطيران المدني رقم (36).

- ح) يتم التأكد من قبل وزارة الصحة بان طاقم الطائرة مطبق جميع الشروط الاحترازية داخل الطائرة وفي حال وجود مخالفة يحول الطاقم الى الحجر المنزلي او المؤسسي وحسب قرار وزارة الصحة.

10. مسؤوليات شركات مقدمي الخدمات الارضية:

- أ) تتولى شركة الخدمات توفير جميع الخدمات الأرضية للرحلة التي تقوم بخدمتها كذلك حافلات النقل لمراكز الفحص والنقل الى المباني، وتكون من مسؤولياتها تعقيم جميع المعدات والاليات المستخدمة بعد كل رحلة.
- ب) تتولى شركة الخدمات نقل امثلة الركاب الى مبنى الركاب المخصص للرحلة مع تعقيم جميع الامثلة قبل وضعها على سيور النقل.

- c) After checking the luggage by the customs in the building, the ground services provider arranges the luggage on the ground in the customs hall or any other area approved by the Directorate General of Civil Aviation inside the building while maintaining passenger flow and ease of getting to their luggage maintaining the required distances between passengers, applying social distancing principle to reduce the chance of virus spread.
- ج) بعد فحص الامتعة من قبل الجمارك بالمبنى تقوم شركة الخدمات الأرضية بترتيب الأمتعة على الأرض بصالة الجمارك او أي منطقة يتم اعتمادها من قبل الإدارة العامة للطيران المدني داخل المبنى مع الحفاظ على انسيابية حركة الركاب وسهولة حصولهم على امتعتهم والحفاظ على المسافات المطلوبة بين الركاب لتطبيق مبدأ التباعد الاجتماعي للحد من انتشار الفيروس.
- d) The ground services provider company, in coordination with the Ministry of Health, will sort out the luggage of passengers transferred to the institutional quarantine and it is the responsibility of the services provider to deliver them to the quarantine.
- د) تتولى شركة الخدمات بالتنسيق مع وزارة الصحة بفرز امتعة الركاب المحولين للمحجر المؤسسي وتكون مسؤولية مقدم الخدمات توصيلها للمحجر.
- e) The ground services company provides and distributes food and beverages, cleaning services or any other services to arriving passengers in coordination with the donating entities under supervision of DGCA.
- هـ) تتولى شركة الخدمات توفير وتوزيع الأغذية والمشروبات وخدمات التنظيف أو أي خدمات اخرى للركاب القادمين وبالتنسيق مع الجهات المتبرعة تحت اشراف الإدارة العامة للطيران المدني.

11. Responsibilities of the Kuwait Red Crescent Society:

The Kuwaiti Red Crescent Society provides vehicles with drivers for all terminals to transport incoming citizens (to those who wish) and do not have a way to reach their homes with the need to coordinate with the Ministry of Health to register the ride of any citizen and the name of the driver for easy return of information in case of the appearance of COVID-19 infection.

12. General instructions for all Entities:

- Each entity provides personal protective equipment (PPE) (gloves, medical masks, protective health gowns... etc.) in accordance with the requirements of the Ministry of Health and Health Emergency Committee.
- All entities must comply with the Ministry of Health instructions to provide full health care for arriving passengers to prevent the spread of disease COVID-19.
- It is strictly forbidden to be present in the aircraft parking stands or surrounding areas as well as inside or near the examination areas and each entity determines the minimum number of employees required to be present in these areas.

11. مسئوليات جمعية الهلال الأحمر الكويتية:

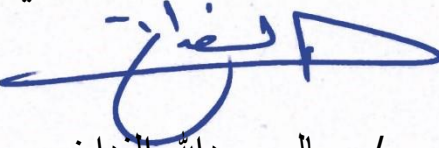
تتولى جمعية الهلال الأحمر الكويتي بتوفير مركبات مع السواق لجميع المباني لنقل المواطنين القادمين (لمن يرغب) ولا تتوفر لديهم وسيلة للوصول لمنازلهم مع ضرورة التنسيق مع وزارة الصحة لتسجيل عملية ركوب أي مواطن واسم السائق لسهولة الرجوع للمعلومات في حالة ظهور إصابة المواطن بالفيروس بعد فترة.

12. تعليمات عامة لجميع الجهات:

- تتولى كل جهة توفير مستلزمات الوقاية (قفازات، كامات، اللباس الصحي الوقائي... وما يلزم) وفق اشتراطات وزارة الصحة / لجنة الطوارئ الصحية.
- يجب على جميع الجهات الالتزام بما جاء بتعليمات وزارة الصحة وتطبيقها لتقديم الرعاية الكاملة للركاب القادمين والوقاية من انتشار فيروس كورونا المستجد.
- يمنع منعاً باتاً التواجد في مواقف الطائرات او المناطق المحيطة لها وكذلك داخل او بجانب قاعات الفحص وتقوم كل جهة بتحديد الحد الأدنى من الموظفين المطلوب تواجدهم بهذه المناطق.

d) No entity working inside Kuwait International Airport is allowed to coordinate or deal with any voluntary entity, governmental or private sector, that is required to be within the premises of Kuwait International Airport before the approval of DGCA.

د) لا يسمح لاي جهة عاملة داخل مطار الكويت الدولي بالتنسيق او التعامل مع أي جهة تطوعية الحكومية منها او القطاع الخاص والمطلوب تواجدها داخل حدود مطار الكويت الدولي الا بعد موافقة الإدارة العامة للطيران المدني.

نائب المدير العام
لشئون مطار الكويت الدولي

م/ صالح عبدالله الفداغي